

COMMUNITY BASED INVENTORYING FORM FOR THE MAPPING OF INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE (ICH)

کمیونٹی کی بنیاد پر غیر مادی وراثتی اثاثہ جات کا معلوماتی فارم

Form ID / فارم آئی ڈی		Date of compiling inventory / تاریخ	10/09/2022
Geographical Location / جغرافیائی حدود اربعہ			
Longitude / عرض بلد: 24°21'37.7"N		Latitude / بلد طول: 70°45'26.3"E	
Province / صوبہ : Sindh			
District / ضلع : Tharparkar		Tehsil / تحصیل : Mithi	
UC / یونین کونسل : Bhauko		Village / گاؤں : Pabuhar Kunwan Village, Mithi.	
Name of Compiler / مرتب کنندہ	Organizational Affiliation / تعلق	Contact No. / رابطہ نمبر	E-mail / ای میل
Meeza Ubaid	<input type="checkbox"/> NGO	0321-5124436	meexa_rishi@hotmail.com
	<input type="checkbox"/> Local Community		
	<input checked="" type="checkbox"/> UNESCO ICH Consultant		
1. Identification of ICH Element غیر مادی اثاثے کی شناخت			
1.1 Name of the Element Used by the Community concerned (in local language)		مقامی زبان میں لوگ اس انفرادی اثاثے کو کیا نام دیتے ہیں	
Rilli رلی (art of making traditional bedspreads and quilts by the women in the villages of Sindh.			
1.1.1 Brief descriptive title of the element (in English or Urdu)		اثاثے کے نام کی اردو یا انگریزی میں مختصر تفصیل	
Rilli is a centuries old traditional practice of the women in the villages of Sindh and several areas of Punjab. It is an art of making traditional bedspreads and quilts used by the community members and also prepared for sale to the other cities of Pakistan.			

1.2 Domain of the Element

اثاثہ کا دائرہ کار

Domain	Number 1-9 (prioritize on the basis of relevance of element to domain (s))
<input checked="" type="checkbox"/> Oral Traditions and Expression / زبانی روایات اور اظہارات	1
<input type="checkbox"/> Performing Arts / فنون لطیفہ	
<input checked="" type="checkbox"/> Social Practices, Rituals and Festive Events / سماجی روایات، رسومات اور میلہ	2
<input type="checkbox"/> Knowledge and Practices concerning Nature and the Universe / قدرت اور کائنات سے وابستہ علم اور روایات	
<input checked="" type="checkbox"/> Traditional Craftsmanship / روایتی ہنرمندی	1
<input type="checkbox"/> Traditional Cuisine / روایتی کھانے	
<input type="checkbox"/> Traditional Games and Sports / روایتی کھیل	
<input type="checkbox"/> Agricultural Practices / زرعی طریقے	
<input type="checkbox"/> Traditional Medicine / روایتی ادویات	
<input type="checkbox"/> Other : _____	

1.3 Community(ies), groups, and individuals concerned

اس اثاثہ سے وابستہ مقامی آبادی، گروہ، اور افراد

Almost all the villages are involved in preparing Rilli. It is a communal practice. The CBI was conducted with the Meghwar women of the Pabuhar village in Mithi, Tharparkar.

1.4 Physical location(s), distribution, and frequency of enactment of the element

اس اثاثے کا منبع کونسا علاقہ ہے؟ اور اس کا رواج
؟ کتنا ہے؟ لوگوں میں کتنی مقبولیت رکھتا ہے

Rilli is practiced in all the villages of Tharparkar by the women artisans. This is an ongoing skill, and women of the household work and prepare Rillis whenever they find time. The elder women of the village try to pass down the knowledge to the younger generation as frequently as they can.

1.5 Short description of the element (preferably no more than 200 words)

(اثاثے کی مختصراً تفصیل (زیادہ سے زیادہ ۲۰۰ الفاظ

In Tharparkar, every girl who gets married gets dowry and Rilli is an essential part of dowry. Mothers start preparing rilli for their daughters from the time they are born. The number of Rilli given to a bride depends on the financial situation of the family.

Rilli is a centuries old tradition that has persisted in Sindh, Balochistan and Cholistan in Pakistan. It is a communal activity. The women prefer to sit together with family members, distant relative and friends and then prepare beautiful pieces.

There are three categories of designs in Rilli: Patchwork (*tukwari*), Applique (*chutkinwari*) and Embroidery (prepared on silk (satin) fabric mostly after sketching the design with the help of stencils and then doing embroidery with thread and needle.

There are two layers of cloth in Rilli, the upper layer is known as *mathay jo por*, which is prepared by layering and stitching the pieces. The lower layer is known as *heth jo por*, which is usually a single fabric. Cloth, foam, or cotton is added in between the two layers.

The process of Rilli making is as follow:

The women normally take a silk cloth (satin) and trace the design in the centre with the stencils already prepared, once this is done women start the embroidery. To make Rilli, one needs fabric, needles, thread, and scissors. Applique Rilli normally takes 1 month to complete. And the patchwork Rilli takes longer about 5-6 month to complete. At first the top portion of the Rilli is prepared, all the pieces are sewn together piece by piece. The women normally have a reed mat on which they sit and work. The lower cloth is placed on the mat and then the upper layer is sewn. This activity is done by a group of women. They normally make stiches that are close to one another (1/2 or 1/8 inches apart).

From among the three categories of Rilli design, patchwork (*tukwari*) is the most common in the Pabuhar Village. The designs are complex and are only taught by the elder women to the younger orally. Therefore, this is a very essential activity where certain important family stitches and Rilli designs are taught to the younger girls. In the Applique design, the women cut small squares of the fabric, then edges are turned and sewn. The fabric used in making Rilli is usually recycled which is one of the most unique feature of this ICH. The women try not to discard any used fabric and use it to make rilli. This skill of recycling and reusing the fabric is taught to all the girls of the village.

2. Transmission of the ICH Element (personnel and language(s) involved) غیر مادی اثاثے کی منتقلی

2.1 Personnel/individuals (if applicable) directly involved in the practice and/or enactment of the element (Name, Age, Gender, Professional category)

اس اثاثے سے براہ راست منسلک افراد یا شخصیات (نام، عمر، جنس، شعبہ)

Chandu Bai, 60 years old, Female, Housewife

Pushpa Kumari, 15 years old, Female, Student

Parnika, 13 years old, Female, Student

Seeta Bai, 40 years old, Female, Housewife

2.2 Other people in the community less directly involved, but who contribute to the practice of the element or facilitate its practice or transmission

ایسے مقامی لوگ جو اس اثاثے کی ترقی اور اسے عوامی بنانے میں شامل ہوتے ہیں

Men of the villages are involved in taking some of these prepared Rillis and selling them in the market. They act as middleman.

2.3 Language (s) and dialect (s) involved (if applicable)

اثاثے کی زبان اور لہجہ

Parkari, Gujrati, Sindhi, Siraiki, Dhatki, Sindhi

2.4 Language (s) and dialect (s) spoken by the community concerned

آبادی کی زبان اور لہجہ

Parkari and Dhatki.

3. State of ICH Element

غیر مادی اثاثے کی

3.1 Threats (if any) to the continued transmission of the element within the relevant community (ies)

آپ کے پیش نظر کوئی ایسی بات ہے جس سے اثاثے کے تسلسل کو کوئی خطرہ ہو

Rilli is an integral part of the Thari culture. It is practiced almost in every household. All the female members of the community are either directly or indirectly involved in the craft hence there is no threat to the continued transmission of the element.

3.2 Threats to any tangible elements and resources (if any) associated with the element

اس اثاثے سے جڑے مادی اثاثے جن کو خطرہ ہو

The tangible elements and resources are not under threat.

3.3 Safeguarding or other measures in place (if any) to address any of these threats and encourage future enactment and transmission of the element

کیا اوپر بیان کیے گئے خطرات کے تدارک کیلئے کوئی کوششیں اختیار کی گئیں

Rilli is made by all the women and care is taken to transfer the skill to the younger generation. Therefore, whenever anyone starts making Rilli, they try to involve the younger girls also so that the skills are transferred.

3.4 Viability of the element

3.4.1 Does the element require urgent safeguarding

کیا اس اثاثے کو فوری محفوظ کرنے کی ضرورت ہے

The element does not require urgent safeguarding as actively practiced and its importance is well recognized by the younger generation.

3.4.2 Is the element a viable representative of the ICH of the community(ies) کیا یہ اثاثہ قابل عمل ہے؟ اور کیا

یہ مقامی آبادی کے غیر مادی وراثتی اثاثہ جات کی نمائندگی کرتا ہے

Yes, the ICH element is a viable representative of the community.

3.4.3 Any safeguarding/innovation measures taken for enhancing viability کیا اس اثاثہ کی بڑھوتری کے عمل کو

جاری رکھنے کے لیے کوئی حفاظتی اقدامات کیے گئے ہیں

In Meghwar Community, every female member of the family learns this craft; it is transferred from one generation to the other orally.

4. References concerning the ICH element (if any) اثاثہ کے متعلق حوالہ جات				
4.1 Literature (if any) (published articles, books, newspapers etc.) (ادبی حوالے) (شائع مضمون، کتابیں، اخبارات وغیرہ)				
Title of book, Article, Newspaper etc./ عنوان	Name of Author(s) / مصنف	Publication Year / اشاعت کا سال	Page Number(s) / صفحہ نمبر	Publisher / ناشر
Memoir on The Thurr and Parkar Districts of Sind	Stanley Napier Raikes	February 8, 2018		Sagwan Press
Tarekh Registan	Raichand Harijan	June 11, 2019		Haiderabad Sindh
Ralli Quilts: Traditional Textiles from Pakistan and India (Schiffer Book for Designers and Collectors)	Patricia Ormsby Stoddard	May 12, 2003	-	
The Flowering Desert Textiles from Sindh	Nasreen Askari and Hasan Askari	2019		Paul Holberton Publishing, London
4.2 Audio-visual materials, recordings, or any objects etc., in archives, museums, and private collections (if any) اثاثے کی صوتی، بصری اور ریکارڈنگ (چاہے کسی عجائب گھر میں یا کسی کی ذاتی ملکیت ہوں)				
Title of audio-visual material or object / عنوان	Location / جگہ	Collected / Recorded by / مواد اکٹھا یا ریکارڈ کرنے والے کا نام	Year of collection and/or publication / اکٹھا کرنے یا اشاعت کا سال	
Sindh ki Sakafat rilli design	www.youtube.com/watch?v=nVtGQ5f2Ef8		November, 2022	

5. Data restrictions and Permissions

مواد پر پابندیاں

5.1 Restrictions if any to the use of (or access to) information e.g., is there any sensitive information you would not like to be shared

ایسی حساس معلومات جن کو بتایا نہ جا سکے

The community members involved in the CBI process were very enthusiastic and had no reservation about the information being shared.

Resource person(s) detail

معلومات دینے والے کی

تفصیل

Name/ نام	Affiliation / وابستگی	Location / رہائش	Contact No. / رابطہ نمبر
Chandu Bai	Housewife	Pabuhar Village, Mithi	
Pushpa Kumari	Student	Pabuhar Village, Mithi	
Parnika	Student	Pabuhar Village, Mithi	
Seeta Bai	Housewife	Pabuhar Village, Mithi	

6. Attachments material related to ICH element

- مزید ذرائع ابلاغ جو اس غیر مادی اثاثے سے متعلق لف ہیں

☒ Detailed Description / مفصل تفصیل

☒ Photograph(s) – Maximum 15, Minimum 10 / (۱۰ تصاویر (زیادہ سے زیادہ ۱۵ اور کم سے کم ۱۰))

☐ Audio (if possible) / (صوتی (اگر ممکن ہو))

☒ Video (if possible) / (بصری (اگر ممکن ہو))

☐ Other / کوئی اور _____

7. Permission to Compile Data

اجازت نامہ

7.1 Name(s) of the Person(s) of the concerned community who participated in filling the form

اس شخص یا اشخاص کا نام جنہوں نے مواد کو مرتب کیا

Chandu Bai	Parnika
Pushpa Kumari	Seeta Bai

7.2 Date (s) and place(s) of information generated

معلومات حاصل کرنے کی تاریخ اور جگہ

10th September 2022. Pabuhar Village, Mithi, Tharparkar

7.3 Proof of consent of the community(ies) concerned for inventorying the element; and the information to be provided in the inventory

اثاثے اور معلومات کو ریکارڈ کرنے کیلئے مقامی آبادی کا

اجازت نامہ

I Chander agree as a representative of the Pabhar community to the inventorying of information gathered in reference to it/them being placed on the National and/or Provincial ICH Database. This inventorying form has been filled with the collaboration of local community.

میں چاندو اس علاقہ کی مقامی آبادی پابوہر کا حصہ اور ان کا / کی نمائندہ ہوتے ہوئے اس بات سے اتفاق کرتا / کرتی ہوں کہ اکٹھی کی گئی معلومات / مواد کو قومی یا صوبائی یا دونوں اثاثہ جات کی فہرستوں میں محفوظ کر لیا جائے۔ یہ فارم یہاں کی مقامی آبادی کے لوگوں کی باہمی مشاورت سے بھرا گیا ہے

Signature / دستخط:

چاندو

Signatures of additional community members (if any) / علاقہ کے مزید نمائندوں کے دستخط (اگر کوئی ہیں)

Name (نام)	Signature (دستخط)
Puthpa Kumari	Puthpa Bai
Seeta Bai	
Parneeka	Parneeka

FOR OFFICIAL USE ONLY

**8. Date of entering the information in the
National, Provincial, or any other inventory**

معلومات قومی، صوبائی اثاثوں میں شامل کرنے کی تاریخ

	Inventory	Date	Entry ID
<input type="checkbox"/>	Provincial / صوبائی		
<input type="checkbox"/>	National / قومی		
<input type="checkbox"/>	Any Other (Specify Name):- کوئی اور /		